

MICHAEL PIERRARD  
AMANDINE ESCOFFIER  
JULIETTE PICOLLOT

FIRST ASSISTANT DIRECTOR  
PREMIER ASSISTANT REALISATEUR

\*\*English

The 1st assistant director (1<sup>st</sup> AD) is directly in charge of overseeing all department heads and ensuring that the entire cast and crew is working on schedule. From pre-production through post-production, the first AD plans both the daily schedule and long-term production timeline while also serving as a liaison between the director and the rest of the cast and crew. The first AD must have a basic knowledge of every single department present on film set and know how to effectively communicate and delegate tasks to each department's head.

During preproduction, the first AD concentrates on logistics and planning so that the director can focus most of his energy on creative decisions. Once filming starts, the 1st AD's primary responsibility is executing the production schedule and keeping the set working efficiently. Sometimes, he can be in charge of directing extras.

\*\*\*Français

Le 1<sup>er</sup> assistant réalisateur (1<sup>er</sup> AD) est chargé de superviser tous les chefs d'équipe des différents départements et de s'assurer que l'ensemble des acteurs et toute l'équipe travaillent dans les délais. De la pré-production à la post-production, le 1<sup>er</sup> AD planifie à la fois le calendrier quotidien et le calendrier de production à long terme tout en servant également de liaison entre le réalisateur, le reste des acteurs et le reste de l'équipe. Le 1<sup>er</sup> AD doit avoir une connaissance de base de chaque département présent sur un plateau de tournage et doit savoir communiquer efficacement et déléguer des tâches à chaque chef de département.

Au cours de la pré-production, le premier AD se concentre sur la logistique et la planification afin que le réalisateur puisse concentrer la majeure partie de son énergie sur les décisions créatives. Une fois le tournage commencé, la principale responsabilité du 1<sup>er</sup> AD est d'exécuter le calendrier de production et de faire fonctionner efficacement le plateau. Parfois, il peut être chargé de diriger les figurants.

# FIORA CUTLER

MUSIC DIRECTOR / VOCAL COACH  
DIRECTEUR DE LA MUSIQUE / COACH VOCAL

## \*\*\*English

Working closely with other members of a film's creative team, music directors oversee all musical aspects of a production, including casting and auditioning performers, hiring the orchestra, coaching and rehearsing singers and orchestra members, and conducting the orchestra in performance. They run music on the set and in rehearsals.

“If anyone has told me when I was a teenager listening to Bjork in Tasmania my name would appear next to Music Producer Marius de Vries on any movie, let alone this one...believe in your dreams. This was a musical movie like no other. The people I worked with made our souls blossom, it was magical.”

## \*\*\*Français

Travaillant en étroite collaboration avec les autres membres de l'équipe du film, les directeurs musicaux supervisent tous les aspects musicaux d'une production, y compris le casting et les auditions des artistes, l'embauche de l'orchestre, l'entraînement et la répétition des chanteurs et des membres de l'orchestre, et la direction de l'orchestre en représentation. Ils exécutent la musique sur le plateau et en répétitions.

« Si quelqu'un m'avait dit lorsque j'étais adolescente et que j'écoutais Bjork en Tasmanie, que mon nom apparaîtrait à côté du producteur de musique Marius de Vries sur n'importe quel film, sans parler de celui-ci... croyez en vos rêves. C'était un film musical pas comme les autres. Les gens avec qui j'ai travaillé ont fait s'épanouir nos âmes, c'était magique. »

**LAURA JANSEN**

**SINGING ACTRESS  
ACTRICE CHANTEUSE**

\*\*\*English

“Almost 2 years ago, my dear friend Fiora Cutler (Music Director), asked me to learn a few songs and asked me to send an audition tape for a movie. That was all the information she gave me. A few months later, I found myself in Brussels on the set of that musical movie. It was an adventure I will never forget.”

\*\*\*French

« Il y a presque 2 ans, ma chère amie Fiora Cutler (directrice musicale), m'a demandé d'apprendre quelques chansons et m'a demandé d'envoyer une cassette d'audition pour un film. Elle ne m'a pas donné plus de détails. Quelques mois plus tard, je me suis retrouvé à Bruxelles sur le tournage de ce film musical. C'était une aventure que je n'oublierai jamais. »

## MARIUS DE VRIES

EXECUTIVE MUSIC PRODUCER  
PRODUCTEUR EN CHEF DE LA MUSIQUE

### \*\*\*English

The music producer is the “conductor” of a musical recording. In recording a song, or making a record, the music producer serves much the same role as a director in a film. A music producer is a creative and technical leader. He supervises the entire production. He selects the songs and supervises the work of the artists during the recordings, the rehearsals. He follows the different mixing phases up to mastering (Mastering is the final stage of audio postproduction. The goal of mastering is to harmonize all the sound elements of the stereo mix and optimize them on all systems and support).

### \*\*\*Français

Le producteur de musique est « l'homme orchestre » d'un enregistrement musical. C'est lui qui supervise l'ensemble de la production. Sélectionner les morceaux et superviser le travail des artistes pendant les enregistrements, les répétitions. Suivre les différentes phases de mixage jusqu'au mastering (le mastering est l'étape finale de la postproduction audio. Le but du mastering est d'harmoniser l'ensemble des éléments sonores du mix stereo et d'en optimiser la lecture sur tous les systèmes et supports.

# ERWAN KERZANET

## PRODUCTION SOUND MIXER INGENIEUR DU SON

### \*\*\*English

The production sound mixer is the senior-most sound position during preproduction and production. They serve as a sound recordist during filming and are responsible for recording and balancing the audio effects on set.

In preproduction, the production sound mixer chooses what audio equipment to use for that project, as well as providing that equipment, visits the filming locations ahead of time to evaluate any potential sound problems, such as excessive background noise, hires or assembles their team, which usually includes boom operators, sound assistants.

During film production, the production sound mixer records sound for the film on set. This includes all actors' dialogue during every take, as well as "wild sound," which means any location sounds that the post-production team would want to use in the film or as reference, mixes audio in real-time, which means they balance the volume and other sound quality to ensure the audio will work for the final product, evaluates the quality of the audio after every take and asks for retakes as needed.

"My job on this film was to record the 'live sound' meaning the sounds of the scenes being shot. I am particularly interested in the voice of the actors. I took care of setting up the device allowing the actors to sing instead of speaking, while maintaining the quality of the music so we didn't need to re-record everything in post-production. Since the instruments seen on screen are really playing, it took a lot of collective preparation and recording work to be able to keep these "live" performances in the soundtrack by reworking them adding new sound elements added in post-production. "

### \*\*\*Francais

Ingénieur du son est le poste le plus élevé dans le département son, il intervient dans la préparation d'un film, pendant le tournage et la post-production. Il est responsable de la prise de son, de l'enregistrement et de l'équilibrage des effets audio sur le plateau.

En pré production, l'ingénieur du son choisit l'équipement audio à utiliser, en plus de fournir cet équipement, il visite les lieux de tournage à l'avance pour évaluer tout problème sonore potentiel, tel qu'un bruit de fond excessif. Il embauche son équipe, qui comprend généralement des perchmans et des assistants du son.

Pendant le tournage, il enregistre le son du film sur le plateau. Cela inclut tous les dialogues des acteurs à chaque prise, ainsi que le « son sauvage », c'est à dire tout son lié au lieu, que l'équipe de post-production voudrait utiliser dans le film ou comme référence. Il mixe l'audio en temps réel, ce qui signifie qu'il équilibre le volume et d'autres qualités sonores pour s'assurer que l'audio fonctionnera pour la bande son finale, il évalue la qualité de l'audio après chaque prise et demande que l'on retourne les scènes si besoin.

Dans certains cas, il collabore avec les monteurs son en post production.

« Mon travail sur ce film a consisté à enregistrer le « son direct » c'est à dire les sons des scènes tournées. Je m'intéresse particulièrement à la voix des acteurs. Je me suis occupé de mettre en place le dispositif permettant aux acteurs de chanter au lieu de parler sans que la musique n'oblige à tout ré-enregistrer en post-production. Les instruments à l'image jouant vraiment, il a fallu organiser tout un travail collectif de préparation et d'enregistrement pour pouvoir conserver ces performances « live » dans la bande son en les retravaillant avec de nouveaux éléments sonores ajoutés en post-production. »

## MAXENCE DUSSERE

MUSIC EDITOR (ON SET AND POST-PRODUCTION)  
MONTEUR MUSIQUE (TOURNAGE ET POST-PRODUCTION)

### \*\*\*English

“My work began during the preliminary preparation of the film, 6 weeks before the start of the shooting: I chose and prepared the best equipment possible, made the recording of the music that the actors would hear in their earphones during the shooting, edit them according to what the director, the composers, and the actors wanted. During the filming, my work revolved around two things: the diffusion of the music in the actors’ earphones, start the music at the right time according to the mechanics of the shot, equip the actors, etc ... and at the same time, edit the music according to the trimming, lengthen certain parts, shorten others, change the tempo or key according to the circumstances of the shooting. I was also in constant contact with Fiora Cutler, the vocal coach in order to give her the elements she needed to rehearse, or to simply ensure with her the best possible performance from the actors.

My work in post-Production was to follow-up with the director, the composers, Nelly Quettier the editor, Clément Ducol in the arrangements, so that everyone could work with the right versions of the music, and that these versions adapt to day-to-day editing.

I was constantly exchanging with the director in order to experiment with him the different arrangement options that could help him with the editing, in parallel with the work of Nelly Quettier and Katia Boutin, the dialogue editor. I followed the film in this way until the music mixing was finished, a year after the start of the preparation for the shoot. ”

### \*\*\*Francais

“Mon travail a commencé dès la preparation du film, 6 semaines avant le début du tournage afin de configurer au mieux les équipements, fabriquer les enregistrements qui seront diffusé aux oreillettes des comédiens pendant le tournage, les éditer selon la volonté du realisateur, des compositeurs, parfois des comédiens.

Pendant le tournage, mon travail s’articulait autour de deux travaux: la diffusion des musiques dans les oreillettes des comédiens, caller les departs aux bons moments en fonction de la mécanique du plan, équiper les acteurs, etc... et dans un temps simultané, éditer les musiques en fonction du découpage, allonger certains passages, en raccourcir d’autres, changer de tempo ou de tonalité en fonction des circonstances du tournage. J’étais également au contact permanent de Fiora Cutler, la coach vocale afin de lui fournir les éléments dont elle avait besoin pour répéter, ou pour simplement assurer avec elle la meilleure performance possible des acteurs.

Mon travail en post Production a été d’assurer ce suivi auprès du realisateur, des compositeurs, de Nelly Quetier la monteuse, de Clément Ducol à l’arrangement, afin que tout le monde travaille avec les bonnes versions des musiques, et que celles ci s’adaptent au montage au jour le jour.

J’échangeais constamment avec le realisateur afin d’essayer avec lui les options possibles d’arrangement qui pouvaient l’aider au montage, en parallèle du travail de Nelly et de Katia Boutin, la monteuse parole. J’ai suivi ainsi le film jusqu’à la fin du mixage musique, un an après le début de la préparation du tournage.”

## CLEMENT DUCOL

MUSIC DIRECTOR, ADDITIONNAL ARRANGEMENTS & ORCHESTRATIONS  
DIRECTEUR DE LA MUSIQUE ET DES ORCHESTRATIONS

### \*\*\*English

Working closely with other members of a film's creative team, music directors oversee all musical aspects of a production, including casting and auditioning performers, hiring the orchestra, coaching, and rehearsing singers and orchestra members, and conducting the orchestra in performance. They run music on the set and in rehearsals.

### \*\*\*Français

Travaillant en étroite collaboration avec les autres membres de l'équipe du film, les directeurs musicaux supervisent tous les aspects musicaux d'une production, y compris le casting et les auditions des artistes, l'embauche de l'orchestre, l'entraînement et la répétition des chanteurs et des membres de l'orchestre, et la direction de l'orchestre en représentation. Ils exécutent la musique sur le plateau et en répétitions.

## KATIA BOUTIN

DIALOGUE, SONG AND SOUND EDITOR  
MONTEUSE PAROLES, CHANT ET SON

\*\*\*English

“I'm a sound editor, but I deal more particularly with what was recorded on set, mainly the vocals. I “clean” these tracks, I prepare them for mixing. If we re-record with the actors for a technical or acting issue, I put it all back in sync with the image. My work on this film was unique because the actors sang live. How amazing!

As a dialogue and song editor, my role is also to use as many elements of the direct as possible and to make them transparent. It's both visual and sound morphing. I listen to all the tracks previously prepared by the sound engineer, I try to understand them, to optimize them, to bring out each voice. Once this framework is in place, I do a tuning job, meaning slightly re-tune the voices, in collaboration with the vocal coach and the music mixer.

I deal with the mixing where I add consonants, syllables to make everything intelligible, I also supervise the post-synchronization. It's like high fashion. I collaborate before the shoot with the director, the sound and music crew, on the set with these same crews and in post-production with the video editors, sound editors and mixers. ”

\*\*\*Francais

“ Je suis monteuse son, mais je m'occupe plus particulièrement de ce qui a été enregistré sur le plateau, souvent principalement de la voix. Je « nettoie » ces pistes, les prépare pour le mixage. Si l'on refait des enregistrements avec les comédiens pour une question technique, ou de jeu, je recâle tout cela en synchronisme avec l'image. Mon travail sur ce film a été unique car les comédiens chantaient en direct. Quel bonheur! »

En tant que monteuse-paroles, mon rôle est aussi d'utiliser un maximum d'éléments du direct et de les rendre transparents.

C'est un morphing à la fois visuel et sonore. J'écoute toutes les pistes préalablement préparées par l'ingénieur du son, j'essaye de les comprendre, de les optimiser, de sortir chaque voix. Une fois ce canevas mis en place, je fais un travail de tuning, c'est-à-dire réaccorder légèrement les voix, en collaboration étroite avec le coach vocal et le mixeur-musique.

J'interviens dans le mixage où je dois rajouter des consonnes, des syllabes pour rendre tout intelligible, je supervise aussi la post-synchronisation. C'est comme de la haute couture. Je collabore avant le tournage avec le réalisateur, les équipes du son et de la musique, sur le tournage avec ces mêmes équipes et en post-production avec les monteurs-image, monteurs-son, et le mixage.”

## WIM TEMMERMAN

GAFFER  
CHEF LUMIERES

### \*\*\*English

The gaffer is the chief lighting technician on a set and is head of the electrical department, he manages and runs the lighting during every scene.

A gaffer designs, sets-up and maintains lighting and lighting-related electrical needs on the set.

As lighting affects the meaning and mood of every scene, he collaborates with the director of the photography to determine what lights need to be used and how they will need to be set up. The gaffer is responsible of implementing the lighting design.

He will manage anything to do with lighting, lighting instruments and electrical equipment and also run wiring, build scaffolds and maintain the safety of their crew.

### \*\*\*Français

Le Chef Lumières est à la tête du département électrique, qui gère l'éclairage pendant le tournage. Il conçoit, installe et entretient l'éclairage et les besoins électriques liés à l'éclairage sur un plateau.

Comme l'éclairage affecte le sens et l'ambiance de chaque scène, il collabore avec le directeur de la photographie pour déterminer quelles lumières doivent être utilisées et comment elles devront être configurées. Il est responsable de la mise en œuvre de la conception de l'éclairage.

Il gère tout ce qui concerne l'éclairage, les instruments d'éclairage et l'équipement électrique, ainsi que le câblage, la construction d'échafaudages et la sécurité de leur équipe.

# PASCALINE CHAVANNE

## COSTUME DESIGNER CREATRICE DE COSTUMES

### \*\*\*English

A costume designer is in charge of designing the clothing elements worn by actors in a film. While costume designers possess a similar skill set to that of traditional fashion designers, costumes must adhere to the specific requirements of the narrative while also being durable enough to withstand repeated wear.

A costume designer collaborates with other design teams (lighting, production design, cinematography) to create a cohesive aesthetic for the production.

Costume designers start their process by doing a close reading of the script and making a careful analysis of the plot, tone, and period of the story being told. After preliminary conversations with the screenwriter, director and other members of the production team, the costume designer will begin researching the fashion history and trends of the relevant time period and location.

During this process they'll compile a collection of visual references for specific materials, patterns, or clothing pieces that will inspire their own final designs. The designer must ensure that each outfit effectively communicates the age, social status and dramatic function of each character, bearing in mind that this can change over the course of a narrative.

Sometimes costumes are constructed from scratch, but often, pieces may be purchased from vintage stores.

Most costumes are then altered after fittings with the cast

### \*\*\*Français

Un costumier est chargé de concevoir les vêtements portés par les acteurs dans un film. Il possède des compétences similaires à celles des créateurs de mode, mais les costumes doivent respecter les exigences spécifiques du récit tout en étant suffisamment durables pour résister à une usure répétée.

Un costumier collabore avec d'autres équipes de conception (éclairage, décorateur, cinématographie) pour créer une esthétique cohérente pour la production dans son ensemble.

Les costumiers commencent leur processus en lisant attentivement le script et en analysant l'intrigue, le ton et la période de l'histoire racontée.

Après des conversations préliminaires avec le réalisateur et d'autres membres de l'équipe de production, il commencera par rechercher des infos historiques, concernant les tendances de la période et du lieu concernés.

Au cours de ce processus, il compile des références visuelles pour les tissus, les imprimés ou des inspirations de vêtements spécifiques sur lesquels il souhaite s'appuyer pour concevoir ses propres conceptions finales.

Il doit s'assurer que chaque tenue communique efficacement l'âge, le statut social et la fonction dramatique de chaque personnage, en gardant à l'esprit que cela peut changer au cours d'un récit.

Parfois, les costumes sont construits à partir de zéro, mais souvent les pièces sont achetées dans des magasins vintage.

La plupart des costumes sont ensuite modifiés après les essayages avec les acteurs.

# MAORY GASTELO

**DRESSER LEAD ACTOR**  
**HABILLEUSE ACTEUR PRINCIPAL**

**\*\*\*English**

On big production movies, costume designers who design the costumes, don't typically come to the set. They rely on set costumers (dressers) to carry out their visions for each character's portrayal and ensure the integrity of the costumes, that they're worn properly with all associated pieces and cared for responsibly.

Set costumers keep track of the costumes, making sure they get packed into the truck and unloaded safely without damaging or dirtying them. They see that costumes and accessories are distributed to the correct actors and explain proper costume care. They establish guidelines for actors to check costumes after each use for dirt, tears and other problems. After each scenes, they ensure that costumes are cleaned and stored, and that the costumes that were borrowed or rented are returned promptly and in good condition.

Set costumers take care of the actors on set. He or she is responsible for continuity (making sure the correct outfit is worn at the correct time in the proper manner, since movies are rarely, filmed in order.

With all the costumes and multiple pieces for each costume, it's the set costumer's responsibility to keep the production's costume continuity book updated. This book chronicles every day of dress rehearsals and filming, in order of appearance, and what each actor was wearing in each scene. They make sure actors wear the exact costume when a scene picks up that they were wearing when the scene cut

**\*\*\*French**

Pour les films à gros budgets, les chefs costumiers qui conçoivent les costumes ne viennent généralement pas sur le plateau. Ils s'appuient sur les habilleurs (plateau) pour réaliser leurs visions de la représentation de chaque personnage et assurer l'intégrité des costumes, qu'ils soient portés correctement avec toutes les pièces associées et entretenus de manière responsable.

Les habilleurs gardent une trace des costumes, en s'assurant qu'ils sont emballés et déchargés en toute sécurité sans les endommager ou les salir. Ils vérifient que les costumes et les accessoires sont distribués aux bons acteurs et expliquent les soins appropriés aux costumes. Ils établissent des directives pour que les acteurs vérifient les costumes après chaque utilisation pour la saleté, les déchirures et d'autres problèmes. Après chaque scène, ils s'assurent que les costumes sont nettoyés et rangés, et que les costumes empruntés ou loués sont rendus rapidement et en bon état.

Les habilleurs s'occupent des acteurs sur le plateau. Ils sont responsables de la continuité, en s'assurant que la bonne tenue est portée au bon moment et de la bonne manière, car les films sont rarement tournés dans l'ordre.

Avec tous les costumes et plusieurs pièces pour chaque costume, il est de la responsabilité de l'habilleur de mettre à jour le livre de continuité des costumes de la production. Ce livre résume chaque jour des répétitions générales et du tournage, par ordre d'apparition, ce que chaque acteur portait dans chaque scène. Ils s'assurent que les acteurs portent le costume exact lorsqu'une scène reprend qu'ils portaient lors de la coupure de la scène

## BRIGITTE DE WITTE

CASTING DIRECTOR  
DIRECTRICE DE CASTING

**\*\*English**

“My challenge and passion is to find the best actor, featured extra and extra to the set, so that the project becomes a visual gem on all levels.”

A casting director is responsible for choosing the actors, actresses and extras who will fill the roles in a film.

Casting directors read scripts and meet with producers and directors to get a sense of the type of person they are looking for.

They have to find someone who looks right for the role as well as acting it well. Sometimes producers will have a lot of demands. Other times they won't give much guidance at all. Casting directors consider the actor's availability and fees.

They organize auditions and look at headshots, demos and reels. Then they present a selection of candidates to the producer and director, and together they make the final decision.

**\*\*Francais**

"Mon défi et ma passion est de trouver le meilleur acteur, actrice ou figurant pour un role afin que le projet devienne un joyau visuel à tous les niveaux."

Les directeurs de casting lisent les scripts et rencontrent les producteurs et les réalisateurs pour avoir une idée du type de personne qu'ils recherchent. Ils doivent trouver quelqu'un qui a l'air bien pour le rôle tout en le jouant bien. Parfois, les producteurs auront beaucoup de demandes. D'autres fois, ils ne donneront pas beaucoup de directions. Les directeurs de casting tiennent compte de la disponibilité de l'acteur et de ses honoraires.

Ils organisent les auditions et regardent des photos, des démos et des bobines. Ensuite, ils présentent une sélection de candidats au producteur et au réalisateur, et ensemble ils prennent la décision finale.

Le travail du directeur de casting consiste également à négocier des clauses qui se trouvent dans les contrats des acteurs.

## CAROLINE DE SCHRYVER

EXTRAS CASTING ASSISTANT / CROWD ASSISTANT DIRECTOR  
ASSISTANTE CASTING FIGURANTS / ASSISTANTE MISE EN SCENE

### \*\*\*English

"My job consists, on the one hand, in helping to find the extras needed for a film and on the other hand, to supervise them on the set and to help the director to stage them, to place them on the set, give them actions and movements to do in order to make the scene as realistic as possible."

### \*\*\*Français

"Mon travail consiste, d'une part, à aider à trouver les figurants nécessaires à un film et d'autre part, à les encadrer sur le tournage et à aider l'équipe réalisation à les mettre en scène c'est à dire les placer dans le décor, leur donner des actions et des déplacements à faire et ce afin de rendre la scène la plus réaliste possible."

## FELICIE BARON

EXTRAS CASTING ASSISTANT  
ASSISTANTE CASTING FIGURANTS

### \*\*\*English

“For that specific movie, I helped searching for extras with beautiful singing voices or dancing skills that made a huge part of the film. It was an exiting job with scary deadlines. I remember we had 4 days to find professional cheerleaders in a country where cheerleading is not a thing. But we had so much fun watching all the beautiful and talented people this country harbors.”

### \*\*\*Francais

«Pour ce film en particulier, j'ai aidé à rechercher des figurants avec de belles voix chantées ou des compétences en danse qui ont des scènes importantes dans ce film. C'était un travail excitant avec des délais effrayants. Je me souviens que nous n'avons eu que 4 jours pour trouver des pom-pom girls professionnelles dans un pays où faire la pom-pom girl n'est pas commun. Mais nous nous sommes tellement amusés à regarder toutes les personnes belles et talentueuses que ce pays abrite. »

## KRIS DE WITTE

STILL PHOTOGRAPHER  
PHOTOGRAPHE PLATEAU

### \*\*\*English

A still photographer takes pictures on a film set for marketing purposes. He chooses high-definition cameras to create images that the film production company can use for promotional purposes.

He also contributes daily to the filming process by creating set stills. With these, the photographer is careful to record all details of cast wardrobe, set appearance and background.

### \*\*Francais

Le photographe plateau prend des photos sur un plateau de tournage à des fins marketing. Il utilise des appareils photo haute définition pour créer des images que la société de production pourra utiliser à des fins promotionnelles.

Il contribue également au quotidien au processus de tournage en créant des images fixes. Avec celles-ci, le photographe prend soin d'enregistrer tous les détails de la garde-robe du casting, de l'apparence du plateau et de l'arrière-plan.

# CATHY JABES

KEY HAIRDRESSER LEAD ACTOR  
CHEF COIFFEUSE ACTEUR PRINCIPAL

\*\*\*English

Like many behind-the-scenes professionals in the entertainment industry, hair artists know they've done a good job when their work goes unnoticed. The complexity and type of design will vary depending on the production and character, but good hair artists can execute a wide array of looks across genre and period.

The job of a key hairstylist starts in pre-production, by creating and designing the hairstyles for the film. The key hairstylist works with the director, production designer, and key makeup artist to create original designs that fit into the overall visual pastiche of the film. The key hairstylist reads the script, the screenplay will indicate important details like time period and location, as well as giving insights into a character's appearance and personality that can inform subsequent design choices.

He will Look at reference images. Once a hair stylist has read through the script thoroughly, they'll start combing through reference images of hairstyles from the applicable era and location. If the film is a genre like sci-fi or fantasy, this might involve looking at other films to emulate common design choices from the genre. He Creates original designs. He references pictures of the actors in the film to make sure that your tailoring hairstyles to the relevant actors' facial structure and coloring. The key hairstylist is in charge of the entire hair department, and reports directly to the production designer, he is on set every day for the duration of the shoot. He supervises a team of hair stylists and delegating design responsibilities. He executes the hair styling for one or two principal actors themselves. He works with the key makeup artist in maintaining an organized and professional hair and makeup trailer.

\*\*\*French

Comme de nombreux professionnels des coulisses de l'industrie du film, les coiffeurs de cinéma savent qu'ils ont fait du bon travail lorsque leur travail passe inaperçu

La complexité et le type de conception varieront en fonction de la production et du personnage, mais les bons coiffeurs peuvent exécuter un large éventail de looks à travers le genre et la période.

Le travail d'un chef coiffeur commence en pré-production, en créant et en concevant les coiffures du film. Le coiffeur clé travaille avec le réalisateur, le chef décorateur et le chef maquilleur pour créer des designs originaux qui s'intègrent dans le pastiche visuel global du film.

Le chef coiffeur lit le script, le scénario indiquera des détails importants tels que la période et l'emplacement, ainsi que des informations sur l'apparence et la personnalité d'un personnage qui peuvent éclairer les choix de conception ultérieurs.

Il regardera des images de référence. Une fois qu'un coiffeur aura lu attentivement le script, il commencera à passer au peigne fin des images de référence de coiffures de l'époque et de l'emplacement applicables. Si le film est un genre comme la science-fiction ou la fantasy, cela peut impliquer de regarder d'autres films pour imiter les choix de conception communs du genre.

Il crée des designs originaux. Il fait référence à des images des acteurs du film pour s'assurer que vos coiffures sont adaptées à la structure et à la coloration du visage des acteurs concernés.

Le chef coiffeur est en charge de tout le département coiffure, et rapporte directement au chef décorateur, il est sur le plateau tous les jours pendant toute la durée du tournage. Il supervise une équipe de coiffeurs et délègue les responsabilités de conception. Il exécute lui-même la coiffure d'un ou deux acteurs principaux. Il travaille avec le chef maquilleur pour maintenir une remorque de coiffure et de maquillage organisée et professionnelle.

# THI THANH TU NGUYEN

KEY MAKE-UP ARTIST LEAD ACTOR  
CHEF MAQUILLEUSE ACTEUR PRINCIPAL

## \*\*\*English

Like many behind-the-scenes professionals in the entertainment industry, movie makeup artists know they've done a good job when their work goes unnoticed.

The complexity and type of design will vary depending on the production and character, but good makeup artists can execute a wide array of looks across genre and period.

The key makeup artist is in charge of designing each individual actor's makeup. Key makeup artists apply makeup to lead roles and execute any particularly complicated designs. The key makeup artist delegates and oversees the makeup artists and makeup assistants, always checking to ensure the continuity of makeup throughout the film shoot.

## \*\*\*French

Comme de nombreux professionnels des coulisses de l'industrie du film, les maquilleurs de cinéma savent qu'ils ont fait du bon travail lorsque leur travail passe inaperçu.

La complexité et le type de conception varieront en fonction de la production et du personnage, mais les bons maquilleurs peuvent exécuter un large éventail de looks à travers le genre et la période.

Le chef maquilleur est chargé de concevoir le maquillage de chaque acteur. Il applique le maquillage pour les rôles principaux et exécutent des conceptions particulièrement compliquées. Il délègue et supervise les maquilleurs et les assistantes maquilleurs, en veillant toujours à assurer la continuité du maquillage tout au long du tournage.

# CHRISTOPHER GOODMAN

Prosthetics Artist /Special Makeup effect Concept artist  
Concept Artiste / Maquilleur Effects speciaux

## \*\*\*English

Like many behind-the-scenes professionals in the entertainment industry, movie makeup artists know they've done a good job when their work goes unnoticed. The goal of the makeup department is for the audience to see a terrifying army of undead zombies rather than an army of extras wearing pounds of makeup and prosthetics. This doesn't mean that the job of a movie makeup artist or special effects makeup professional is easy—it takes years of training and incredible dedication to work consistently and successfully as a film makeup artist.

The complexity and type of design will vary depending on the production and character, but good makeup artists can execute a wide array of looks across genre and period.

Special effects makeup artists (SFX makeup) are responsible for any special make-up effects, like applying prosthetics or using foam latex (a special compound used for three dimensional prosthetic effects).

Special effects makeup artists use makeup and prosthet. They combine mastery of basic film makeup with knowledge of advanced SFX makeup techniques for more dramatic effects. The job of an SFX makeup artist is challenging in its diversity—one day an SFX artist might be using spirit gum to apply a bald cap and wrinkles to an actor to artificially age them, while the next day they might be using liquid latex and prosthetic makeup to transform an actor into a zombie. The entire makeup department is on set throughout the duration of filming in case any touch-ups or changes are needed during the shoot.

## \*\*\*French

Comme de nombreux professionnels des coulisses de l'industrie du film, les maquilleurs de cinéma savent qu'ils ont fait du bon travail lorsque leur travail passe inaperçu. L'objectif des maquilleurs est que les spectateurs voient une armée terrifiante de zombies morts-vivants plutôt qu'une armée de figurants portant des kilos de maquillage et des prothèses. Cela ne signifie pas que le travail d'un maquilleur de cinéma ou d'un professionnel du maquillage d'effets spéciaux est facile - il faut des années de formation et un dévouement incroyable pour travailler de manière cohérente et réussie en tant que maquilleur de cinéma.

La complexité et le type de conception varieront en fonction de la production et du personnage, mais les bons maquilleurs peuvent exécuter un large éventail de looks à travers le genre et la période.

Les maquilleurs d'effets spéciaux (maquillage SFX) sont responsables de tout effet de maquillage spécial, comme l'application de prothèses ou l'utilisation de mousse de latex (un composé spécial utilisé pour les effets prothétiques tridimensionnels).

Les maquilleurs d'effets spéciaux utilisent du maquillage et des prothèses. Ils combinent la maîtrise du maquillage de film de base avec la connaissance des techniques de maquillage SFX avancées pour des effets plus dramatiques. Le travail d'un maquilleur SFX est difficile dans sa diversité - un jour, un artiste SFX pourrait utiliser de la gomme à mâcher pour appliquer une calotte chauve et des rides à un acteur pour les vieillir artificiellement, tandis que le lendemain, ils pourraient utiliser du latex liquide et des prothèses pour transformer un acteur en zombie.

Tout le département maquillage est sur le plateau pendant toute la durée du tournage au cas où des retouches ou des changements seraient nécessaires pendant le tournage.

**JODY STANTON  
TIM QUITON**

**PROSTHETICS EFFECTS TECHNICIAN  
TECHNICIEN PROTHESES**

**\*\*\*English**

Like many behind-the-scenes professionals in the entertainment industry, prosthetics effects technician know they've done a good job when their work goes unnoticed. Their goal is for the audience to see a terrifying army of undead zombies rather than an army of extras wearing pounds of make-up and prosthetics. This doesn't mean that their job is easy—it takes years of training and incredible dedication to work consistently and successfully as a Prosthetic Effects Technician

Prosthetic effects technicians create special make up in movies using prosthetics that they design. They may utilize their artistic and design skills or may perform tasks using computer design software.

**\*\*Francais**

Comme de nombreux professionnels des coulisses de l'industrie du divertissement, les techniciens protheses savent qu'ils ont fait du bon travail lorsque leur travail passe inaperçu. Leur objectif est que le public voie une armée terrifiante de zombies morts-vivants plutôt qu'une armée de figurants portant des kilos de maquillage et des prothèses. Cela ne signifie pas que leur travail est facile - il faut des années de formation et un dévouement incroyable pour travailler de manière cohérente et réussie en tant que technicien protheses.

Les techniciens protheses créent des maquillages spéciaux dans les films à l'aide de prothèses qu'ils conçoivent. Ils peuvent utiliser leurs compétences artistiques et de conception ou effectuer des tâches à l'aide d'un logiciel de conception informatique.

# LINDA MOONEY

## MAKE-UP & HAIR DESIGNER STYLISTE COIFFURE ET MAQUILLEUSE

### \*\*\*English

Like many behind-the-scenes professionals in the entertainment industry, movie hair & makeup artists know they've done a good job when their work goes unnoticed. The complexity and type of design will vary depending on the production and character, but good Hair and Makeup artists can execute a wide array of looks across genre and period.

Makeup artists are responsible for applying makeup to non-lead actors and the supporting ensemble. Makeup artists are under the supervision of the key makeup artist and are responsible for executing the key makeup artist's original designs.

Hairstyles are some of the most memorable and iconic elements of a film.

A film hairstylist is the person in charge of creating character hairstyle designs and styling actors' hair on set. He works with the key hair stylist to learn all hair designs prior to shooting, cut and style the actors' hair on shoot days, maintain all wigs and bald caps in the hair and makeup trailer, ensure that no products, wigs, or prosthetic caps damage the actors' natural hair or skin, provide hair care or skin care tips that may help the actors during a shoot.

### \*\*\*French

Comme de nombreux professionnels des coulisses de l'industrie du film, les maquilleurs de cinéma savent qu'ils ont fait du bon travail lorsque leur travail passe inaperçu.

La complexité et le type de conception varieront en fonction de la production et du personnage, mais les bons maquilleurs peuvent exécuter un large éventail de looks à travers le genre et la période.

Les maquilleurs sont chargés de maquiller les acteurs non principaux. Les maquilleurs sont sous la supervision du maquilleur clé et sont responsables de l'exécution des conceptions originales du maquilleur clé.

Les coiffures sont parmi les éléments les plus mémorables et emblématiques d'un film.

Un coiffeur de cinéma est la personne chargée de créer des modèles de coiffures de personnages et de coiffer les acteurs sur le plateau. Il travaille avec le coiffeur clé pour apprendre toutes les coiffures avant le tournage, couper et coiffer les cheveux des acteurs les jours de tournage, entretenir toutes les perruques et tous les bonnets chauves dans la remorque de coiffure et de maquillage, s'assurer qu'aucun produit, perruque ou bonnet prothétique n'endommage les cheveux naturels ou la peau des acteurs, fournir des conseils de soins capillaires ou de soins de la peau qui peuvent aider les acteurs pendant un tournage.

# MAX HERMANS

## SUPERVISING LOCATION MANAGER, UNIT MANAGER RESPONSABLE REPERAGE LIEUX DE TOURNAGE

\*\*\*English

The location manager is responsible to research and secure the perfect locations to film for a movie. He handles the creative side of finding appropriate locations, but he also handles the logistics needed to make that location work, like paying the property owners, securing permits, and alerting neighbors about the film shoot. The location manager reports to the production designer but he collaborates frequently with the director. The location manager oversees and hires the entire location department.

The location manager is not explicitly involved in the actual filming. The location manager only looks for and maintains the space where filming is set to take place. He reads the script and works with the director to get an idea of the types and number of locations needed, and the director's vision for those locations. They will also discuss non-creative logistics like whether the location needs a base camp (the area where all the trailers are parked), how many crew members are needed at each location, etc.

The location manager oversees the locations department and is in charge of hiring the various members.

He visits the locations, the scouting process is lengthy, with often three or four visits to a single location before a decision is finalized. The location manager steps in to narrow down the location options and to take photos for reports back to the director and production designer. During a location scout, the location manager will consider the following questions: Is there enough power for the shoot? Is there water and access to toilets? Where can trailers be parked? Is there parking cast and crew at the location?

Where is the nearest hospital? Is there a lot of disruptive noise (i.e. planes flying overhead, noisy highways) in the area?

Once the Location Manager decides on a location, they begin the process of clearing the location and getting film permits. If all goes well in clearing the location, they enter a phase referred to as "locking down a location," which means the contracts are signed and the location is secured.

\*\*French

Le responsable repérage des lieux est chargé de rechercher et de sécuriser les lieux parfaits pour tourner un film. Il s'occupe du côté créatif de la recherche d'emplacements appropriés, mais ils s'occupent également de la logistique nécessaire pour que cet emplacement fonctionne, comme payer les propriétaires, obtenir des permis et alerter les voisins du tournage du film. Le régisseur relève du chef décorateur, mais collabore fréquemment avec le réalisateur. Il supervise et embauche l'ensemble du service d'emplacement. Il n'est pas explicitement impliqué dans le tournage proprement dit. Le régisseur recherche et entretient uniquement l'espace où doit se dérouler le tournage. Il lit le script et travaille avec le réalisateur pour avoir une idée des types et du nombre de lieux nécessaires, ainsi que de la vision du réalisateur pour ces lieux. Ils discuteront également de la logistique non créative, comme si l'emplacement a besoin ou non d'un camp de base (la zone où toutes les remorques sont garées), combien de membres d'équipage sont nécessaires à chaque emplacement, etc.

Il visite les lieux, le processus de repérage est long, avec souvent trois ou quatre visites sur un même lieu avant qu'une décision ne soit prise. Le directeur de l'emplacement intervient pour affiner les options d'emplacement et prendre des photos pour les montrer au réalisateur et au concepteur de la production. Lors d'un repérage, il se posera les questions suivantes : Y a-t-il suffisamment d'électricité pour le tournage ? Y a-t-il de l'eau et un accès aux toilettes ? Où peut-on garer les remorques ? hôpital ? Y a-t-il beaucoup de bruits perturbateurs (c'est-à-dire des avions qui survolent, des autoroutes bruyantes) dans la région ?

Une fois qu'il a décidé d'un emplacement, il commence le processus de nettoyage de l'emplacement et d'obtention des permis de tournage. Si tout se passe bien pour dégager l'emplacement, ils entrent dans une phase appelée « verrouillage d'un emplacement », ce qui signifie que les contrats sont signés et que l'emplacement est sécurisé.

# JEAN-BAPTISTE FOUCART

## ASSISTANT LOCATION MANAGER ASSISTANT REPERAGE DES LIEUX DE TOURNAGE

### \*\*\*English

The assistant location manager assists the location manager by managing the current set while the location manager preps the next location. He is the first to scout locations, photograph them, and report his findings back to the location manager. The scouting process is lengthy, with often three or four visits to a single location before a decision is finalized. The location manager steps in to narrow down the assistant location's options and to take photos back to the director and production designer.

He is available to perform any task the location manager might need. He primarily keeps the locations clean during filming, assists in cleaning up a location after filming has wrapped, and sometimes answers inquiries from neighbors or controls pedestrian traffic through a shoot. His duties can include letting locals and law enforcement know about an upcoming shoot via posted flyers with production and contact information, mapping out each location for call sheets, preparing Movement Orders (directions to locations that allow crew to travel quickly and safely to each location), organizing on-location parking, keeping the location clean during and after filming.

### \*\*\*French

L'assistant repérage des lieux assiste le responsable repérage des lieux du tournage en gérant l'emplacement actuel tandis que le responsable prépare l'emplacement suivant.

Il est le premier à repérer les lieux, à les photographier et à rapporter leurs découvertes au responsable des lieux. Le processus de repérage est long, avec souvent trois ou quatre visites à un seul endroit avant qu'une décision ne soit prise. Le responsable repérage intervient pour affiner les options de l'emplacement de l'assistant et pour prendre des photos pour les montrer au réalisateur et au chef décorateur.

Il veille à garder les lieux propres pendant le tournage, aide à nettoyer un lieu une fois le tournage terminé et parfois répond aux demandes des voisins ou contrôle la circulation piétonne pendant un tournage.

Ses tâches peuvent inclure d'informer les habitants et les forces de l'ordre d'un tournage à venir via des dépliants affichés avec des informations de production et de contact, la cartographie de chaque emplacement pour les feuilles d'appel, la préparation des ordres de déplacement (directions vers des emplacements qui permettent à l'équipe de se rendre rapidement et en toute sécurité à chaque emplacement), organiser le stationnement sur place, garder l'emplacement propre pendant et après le tournage.

**JIMMY KORDYKA**

**PRODUCTION ASSISTANT  
REGISSEUR**

**\*\*English**

During the shooting of a film, the production assistant takes care of the logistics. They manage the daily tasks on set so that everything goes as well as possible.

They are often tasked with helping transport cast and crew, transporting equipment, managing rental equipment, handling production paperwork, preparing and packing items, assisting a camera operator, keeping the set clean assist with on-set catering, Protecting the set from the public, or helping if a scene

**\*\*\*Francais**

Lors du tournage d'un film, le regisseur s'occupe de la logistique. Il gere les taches quotidiennes du plateau pour **que** tout se passe au mieux.

Les régisseurs sont souvent chargés d'aider et véhiculer les acteurs et l'équipe de tournage, de transporter l'équipement, de gérer l'équipement de location, de gérer les documents de production, de préparer et d'emballer les équipements, d'assister un opérateur de caméra, de garder le plateau propre, d'aider à la restauration sur le plateau, de protéger le plateau du public, ou aider si une scène nécessite qu'une rue soit bloquée pour le tournage.

## CHARLIE CANTRAINE

### STANDBY PROPS RESPONSABLE ACCESSOIRES PLATEAU

#### \*\*\*English

A standby props person is part of the Art Department and he is a member of the properties department. He is on set at all times during the filming of a scene. He is responsible of the care and continuity supervision of the various props in a scene. He must respond to the request of the actors, directors and other members of the crew, and is responsible for explaining to them how individual props work. He is also responsible for the onset maintenance of the props.

#### \*\*\*Français

Le responsable des accessoires Plateau fait partie du département artistique. Il est membre de l'équipe accessoires et est sur le plateau en permanence pendant le tournage d'une scène. Il est responsable de la surveillance, du soin et de la continuité des différents accessoires d'une scène. Il doit répondre aux demandes des acteurs, réalisateurs et autres membres de l'équipe du tournage, et sont chargés d'expliquer le fonctionnement des accessoires individuels aux acteurs et réalisateurs. Il veille également à l'entretien des accessoires.

**JULIEN B.**

**PRODUCTION ASISTANT  
REGISSEUR**

**\*\*\*English**

“ I work with all the members of the team, I am the glue that allows this little world to run smoothly and to work efficiently at all levels; logistics, security, food, transport and on the set. Sometimes personal assistants to leads actors, I closely with them to lighten the weight that a shoot can have on their shoulders.”

**\*\*\*Francais**

“Je suis le couteau suisse du film, je travaille avec tous les membres de l'équipe, je suis la colle qui permet à ce petit monde de tourner rond et de travailler efficacement à tous les niveaux; logistique, sécuritaire, alimentaire, transports et jusqu'au plateau. Parfois assistant personnel de vedettes nous travaillons étroitement avec eux pour alléger le poids qu'un tournage peut avoir sur leurs épaules.”

**CATHERINE TROTTMANN**

**OPERA SINGER  
CHANTEUSE D'OPERA**

**\*\*\*English**

“I had the chance to participate to this beautiful movie, a musical comedy, by lending my voice to the leader actress's character, an opera singer. It was a real pleasure to experience dubbing and singing on that beautiful music. All under the expert artistic direction of the music director, Clement Ducol”.

**\*\*\*Francais**

« J'ai eu la chance de participer à ce beau film, une comédie musicale, en prêtant ma voix au personnage de l'actrice principale, une chanteuse d'opéra. C'était un vrai plaisir de faire l'expérience du doublage et du chant sur cette belle musique. Le tout sous la direction artistique experte du directeur musical, Clément Ducol ».

**CHRISTIAN EVANS**

**WIM MICHIELS**

**PIP WHITE**

**CAMERA OPERATOR  
CAMERAMAN / CADREUR**

**\*\*\*English**

The cameraman's role is to capture the footage as dictated by the script, director, and cinematographer.

He chooses which types of cameras, lenses, and gear to use to achieve the director's vision. He is responsible for assembling and setting up the camera equipment, as well as framing and capturing footage. He collaborates with other film crew departments (cinematographer, lighting) to establish all the scene elements to execute the director's orders. He pulls focus and make sure the shot stays clear. He plans and rehearses shots.

**\*\*\*Français**

Le rôle du caméraman est de capturer les images telles qu'elles sont dictées par le script, le réalisateur et le directeur de la photographie.

Il choisit les types de caméras, d'objectifs et d'équipement à utiliser pour réaliser la vision du réalisateur. Il assemble et installe le matériel. Il est responsable du cadrage et de la capture des images. Il collabore avec d'autres équipes (directeur de la photographie, éclairage) pour établir tous les éléments scéniques pour exécuter les demandes du réalisateur. Il fait la mise au point et s'assure que la prise de vue reste claire. Il planifie et répète les prises de vue.

## **GAEL DURANT**

**VISUAL EFFECTS EXECUTIVE PRODUCER  
PRODUCTEUR EXECUTIF EFFETS SPECIAUX**

### **\*\*\*English**

Gael works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, animation and post-production. He works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

VFX producers manage the whole process of creating the VFX for a film. They make sure that the client, usually the film's producer or director, is happy with what the VFX studio makes.

### **\*\*\*Francais**

Gael travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la post production. Il travaille dans la filiale de Liege.

Les effets speciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Un producteurs Effets Spéciaux gère l'ensemble du processus de création des effets speciaux d'un film. Il s'assure que le client, généralement le producteur ou le réalisateur du film, est satisfait de ce que fait le studio VFX.

## ERIC VERHEYDEN

CONSTRUCTION PROPS BUYER  
ACHETEUR ACCESSOIRES CONSTRUCTION PLATEAU

\*\*\*English

The construction props buyer is part of the Art department. The Art department is responsible for the visual aspects of filmmaking.

The production designer will deliver sketches and outlines to the art director, who in turn delivers their work to the construction department. The final sets built by the construction department will then help set decorators and prop buyers determine their needs for the film.

The construction props buyer is responsible to purchase everything that is needed for the construction of the set

\*\*\*Francais

L'acheteur accessoires construction plateau fait partie du département d'art.  
Le département artistique est responsable des aspects visuels de la réalisation de films.

Le chef décorateur livrera des croquis et des contours au directeur artistique, qui à son tour livrera son travail au département de construction. Les décors finaux construits par le service de construction aideront ensuite les décorateurs et les acheteurs d'accessoires à déterminer leurs besoins pour le film.

L'acheteur d'accessoires est responsable d'acheter tout ce qui est nécessaire pour la construction du plateau

## **MORGAN HARDY**

**VISUAL EFFECTS SUPERVISOR, VISUAL EFFECTS SUPERVISOR ON SET  
SUPERVISEUR EFFETS SPECIAUX / SUPERVISEUR EFFETS SPECIAUX SUR LE PLATEAU**

### **\*\*\*English**

Morgan works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, post-production and animation. He works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

A visual effects Supervisor manage the VFX pipeline, including all of the VFX artists that work in this process. Together, they decide on what VFX is needed for every shot of the film. VFX supervisors then work with the VFX artists to create prototype materials to present.

For that movie, Morgan was the VFX liaison on set.

### **\*\*\*Français**

Morgan travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la post-production. Il travaille dans la filiale de Liège.

Les effets spéciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Un superviseur Effets Spéciaux gère tout le processus VFX, il supervise tous les artistes VFX qui travaillent avec lui. Ensemble, ils décident quels VFX sont nécessaires pour chaque plan du film. Les superviseurs VFX travaillent ensuite avec les artistes VFX pour créer des prototypes à présenter.

Pour ce film, Morgan a travaillé en tant que VFX renfort sur le plateau de tournage.

# STEPHANE THIBERT

COMPUTER GRAPHICS SUPERVISOR  
SUPERVISEUR IMAGES DE SYNTHÈSE

## **\*\*English**

Stephane works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, animation and post-production. He works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

Computer graphics (CG) supervisors are ultimately responsible for the delivery and quality of the 3D computer-generated (CG) elements of a VFX project. Before a film goes into production, CG supervisors identify areas of the VFX work that need to be researched by the VFX artists.

## **\*\*\*Français**

Stéphane travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la post-production. Il travaille dans la filiale de Liege.

Les effets spéciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Un superviseur images de synthèse (CG) est responsable de la livraison et de la qualité des éléments 3D générés par ordinateur (CG) d'un projet VFX. Avant qu'un film n'entre en production, le superviseur CG identifie les domaines du travail VFX qui doivent être étudiés par les artistes VFX.

## **RYAN BARDOUL**

**VISUAL EFFECTS ARTIST / LEAD COMPUTER GRAPHICS  
ARTISTE EFFECTS SPECIAUX / INFOGRAPHISTE**

### **\*\*\*English**

Ryan works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, animation and post-production. He works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

VFX artists create photoreal, digitally generated imagery. The role requires the seamless integration of these effects into live action in feature films, television and, increasingly, online and console gaming. VFX artists use the latest technology to produce computer-generated creatures, crowds, and stunt doubles.

### **\*\*\*Francais**

Ryan travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la post production. Il travaille dans la filiale de Liege.

Les effets speciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Les artistes VFX créent des images photo réalistes générées numériquement. Le rôle nécessite l'intégration transparente de ces effets dans l'action en direct des longs métrages.

Les artistes VFX utilisent les dernières technologies pour produire des créatures, des foules et des doublures générées par ordinateur.

# FRANCOIS CREVECOEUR

## LEAD COMPOSITING SUPERVISEUR COMPOSITING

### \*\*\*English

Francois works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, animation, and post-production. He works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

Compositing is the process of combining multiple images to form a single, cohesive image.

It's a common visual technique in film. In the early days of film, compositing was done by manually cutting and pasting together film prints. Today, compositing software makes it possible for digital artists to add and remove elements digitally

When compositing video, images from separate sources are added to live-action video footage, and the entire image undergoes color correction to create one cohesive moment. For example, in a very famous saga, the lightsaber glow was added with compositing, and the fantastical landscapes were computer-generated and added during post-production.

Compositing supervisors are in charge of the department that puts together all the different elements of the visual effects shots. They manage the compositors who do this work and check it for quality. They are also responsible for ensuring the continuity of color between shots.

They organize the team of compositors to meet the deadlines, so the film gets the VFX work on time.

### \*\*Francais

Francois travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la post production. Il travaille dans la filiale de Liege.

Les effets spéciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Le compositing est le processus consistant à combiner plusieurs images pour former une seule image cohérente.

C'est une technique visuelle courante au cinéma. A l'origine, le compositing se faisait en coupant et en collant manuellement des tirages de film. Aujourd'hui, les logiciels de composition permettent aux artistes numériques d'ajouter et de supprimer des éléments numériquement.

Lors du compositing d'une vidéo, des images provenant de sources distinctes sont ajoutées aux séquences vidéo en direct, et l'ensemble de l'image subit une correction des couleurs pour créer un moment cohérent. Par exemple, dans une saga très célèbre, la lueur du sabre laser a été ajoutée avec le compositing, et les paysages fantastiques ont été générés par ordinateur et ajoutés pendant la post-production.

Les superviseurs du compositing sont en charge du département qui rassemble tous les différents éléments des plans d'effets visuels. Ils gèrent les compositeurs qui font ce travail et en vérifient la qualité. Ils sont également chargés d'assurer la continuité de la couleur entre les prises de vue.

Ils organisent l'équipe de compositeurs pour respecter les délais, afin que le film obtienne le travail VFX à temps.

## **GERALDINE THIRIART**

**VISUAL EFFECT PRODUCER  
PRODUCTRICE EFFETS SPECIAUX**

### **\*\*English**

Geraldine works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, animation and post-production. She works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

VFX producers manage the whole process of creating the VFX for a film. They make sure that the client, usually the film's producer or director, is happy with what the VFX studio makes.

### **\*\*\*Francais**

Géraldine travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la post-production. Elle travaille dans la filiale de Liege.

Les effets speciaux(VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Un producteurs Effets Spéciaux gère l'ensemble du processus de création des effets speciaux d'un film. Il s'assure que le client, généralement le producteur ou le réalisateur du film, est satisfait de ce que fait le studio VFX.

# GUILLAUME PONDARD

VISUAL EFFECT SUPERVISOR  
SUPERVISEUR EFFETS SPECIAUX

## **\*\*English**

Guillaume works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, post-production and animation. He works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

A visual effects Supervisor manage the VFX pipeline, including all of the VFX artists that work in this process. Together, they decide on what VFX is needed for every shot of the film. VFX supervisors then work with the VFX artists to create prototype materials to present.

## **\*\*\*Français**

Guillaume travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la post-production. Il travaille dans la filiale de Liège.

Les effets spéciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Un superviseur Effets Spéciaux gère tout le processus VFX, il supervise tous les artistes VFX qui travaillent avec lui. Ensemble, ils décident quels VFX sont nécessaires pour chaque plan du film. Les superviseurs VFX travaillent ensuite avec les artistes VFX pour créer des prototypes à présenter.

# CHARLINE HUBEAU QUENTIN VAN ROSSOM

## COMPOSITING ARTIST ARTISTE COMPOSITING

### \*\*\*English

Charline and Quentin work in a French company specialized in the creation of digital visual effects, animation, and post-production. They work at the Liege branch division.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

Compositing is the process of combining multiple images to form a single, cohesive image.

It's a common visual technique in film. In the early days of film, compositing was done by manually cutting and pasting together film prints. Today, compositing software makes it possible for digital artists to add and remove elements digitally.

When compositing video, images from separate sources are added to live-action video footage, and the entire image undergoes color correction to create one cohesive moment. For example, in a very famous saga, the lightsaber glow was added with compositing, and the fantastical landscapes were computer-generated and added during post-production.

A compositing artist is an expert in taking different digital materials, like computer-generated (CG) images and live action footage and combining them to appear as one cohesive shot.

### \*\*Français

Charline and Quentin travaillent dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la postproduction. Ils travaillent dans la filiale de Liege. Les effets visuels (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Les effets spéciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

Le compositing est le processus consistant à combiner plusieurs images pour former une seule image cohérente.

C'est une technique visuelle courante au cinéma. À l'origine, le compositing se faisait en coupant et en collant manuellement des tirages de film. Aujourd'hui, les logiciels de composition permettent aux artistes numériques d'ajouter et de supprimer des éléments numériquement.

Lors du compositing d'une vidéo, des images provenant de sources distinctes sont ajoutées aux séquences vidéo en direct, et l'ensemble de l'image subit une correction des couleurs pour créer un moment cohérent. Par exemple, dans une saga très célèbre, la lueur du sabre laser a été ajoutée avec le compositing, et les paysages fantastiques ont été générés par ordinateur et ajoutés pendant la post-production.

Un artiste compositing est un expert dans l'utilisation de différents matériaux numériques, tels que des images générées par ordinateur (CG) et des séquences d'action en direct, il fait en sorte de les combiner pour créer un seul plan cohérent.

# JOHAN LAURENT

COMPUTER GRAPHICS ARTIST  
ARTISTE IMAGE DE SYNTHÈSE/ INFOGRAPHISTE

## \*\*\*English

Johan works in a French company specialized in the creation of digital visual effects, animation, and post-production. He works at the Liege branch office.

Visual effects (VFX) is the creation or manipulation of any on-screen imagery that does not physically exist in real life.

Computer generated imagery (CGI) is used to digitally create animation and special effects

A computer graphic artist combines his artistic talents and computer skills to produce visually appealing images. He creates models of environments, props and characters, as well as add color, texture, and lighting to models for final renderings.

## \*\*\*Français

Johan travaille dans une société française spécialisée dans la création d'effets visuels numériques, l'animation et la postproduction. Il travaille dans la filiale de Liege.

Les effets spéciaux (VFX) sont la création ou la manipulation de toute image à l'écran qui n'existe pas physiquement dans la vie réelle.

L'imagerie générée par ordinateur (CGI) est utilisée pour créer numériquement des animations et des effets spéciaux

Un infographiste combine ses talents artistiques et ses compétences informatiques pour produire des images visuellement attrayantes. Il crée des modèles d'environnements, d'accessoires et de personnages, et ajoute de la couleur, de la texture et de l'éclairage aux modèles pour les rendus finaux.

## **SARAH PARISET**

**MOLD MAKER / SPECIAL MAKE UP ARTIST  
MOULEUSE / MAQUILLEUSE EFFETS SPECIAUX**

### **\*\*\*English**

“On this particular film, I worked in the puppets workshop. I fabricated the molds of the child's heads at different ages so that they could then be digitalized in order to 3D print the parts that held the mechanics and engines. I worked in collaboration with the puppets technical designer, Romuald Collinet. These different techniques and professions are part of special effects makeup artist, which is my “real profession”.”

### **\*\*Francais**

“Sur ce film en particulier, j’ai travaillé dans l’atelier des marionnettistes. J’ai fait les moules des têtes de l’enfant à différents âges pour qu’elles puissent être ensuite numérisées pour imprimer en 3D des parties qui habitaient la mécanique et les moteurs. J’ai travaillé en collaboration avec le chef marionnettiste, Romuald Collinet. Ces techniques et métiers différents se recoupent et forment le métier de maquilleuse effets spéciaux, qui est mon « vrai métier ”

**YU INOSE**

**FILM MAKER IN TOKYO / PUPPET SUPERVISOR  
CINEASTE A TOKYO / MARIONNETTISTE**

**\*\*\*English**

“You don't have to go to film school to be a filmmaker.”

**\*\*\*Francais**

“Vous n'avez pas besoin d'aller à l'école de cinéma pour être cinéaste.”

## BARBARA HELLEMANS

ASSISTANT STUNT COORDINATOR / STUNT DOUBLE  
ASSISTANTE COORDINATION CASCADES / CASCADEUSE

### \*\*\*English

“Being a stunt woman in a man's world is a wonderful experience in itself and no day is the same. As a stunt coordination assistant, it's so nice to be able to put the actors with whom we work at ease, to reassure them for a more physical action scene where you have to take risks. This exchange, this sharing is also the magic of cinema behind the scenes of a shoot. ”

### \*\*\*Francais

“Être une femme cascadeuse dans un monde d'hommes est une magnifique expérience en soi et aucun jour ne se ressemble.

En tant qu'assistante coordination cascades, c'est tellement agréable de pouvoir mettre les acteurs avec qui nous travaillons à l'aise, les rassurer dans une action plus physique où il faut prendre des risques. Cet échange, ce partage c'est aussi ça la magie du cinéma dans les coulisses d'un tournage.”

## VANESSA COGORNO

SINGING EXTRA  
FIGURANTE CHANTANTE

### \*\*\*English

“Singing is a skill that I learned when I started elementary school. I was on a nun school and singing was one of our daily activities. Nuns said, “those who sing pray twice” and there I was singing to the top of my lungs ever since. Being part of that musical movie as a singing extra was a dream come true. The vibes and good mood of all participants was incredible. It still resonates in my head the music, how the director felt at ease walking on socks around the theater. Finally, I do remember how humble the lead actor was when forgetting his line. He was so apologetic to all of us and for that he got from us a massive and well deserve applause. “

### \*\*\*Français

« J’ai appris le chant lorsque j’ai commencé l’école primaire. J’étais dans une école de nonnes et chanter était l’une de nos activités quotidiennes. Les nonnes disaient "ceux qui chantent prient deux fois" et là, je chantais à plein poumons depuis. Faire partie de ce film musical en tant que figurante était un rêve devenu réalité. L’ambiance et la bonne humeur de tous les participants étaient incroyables. Cela résonne encore dans ma tête la musique, comment le metteur en scène se sentait à l’aise en marchant en chaussettes dans le théâtre. Enfin, je me souviens à quel point l’acteur principal était humble lorsqu’il oubliait sa réplique. Il s’est tellement excusé auprès de nous tous et pour cela, il a reçu de notre part des applaudissements massifs et bien mérités. ”

## BILL MARTIN

### SINGING EXTRA FIGURANT CHANTANT

\*\*\*English

“Cinema has always been a passion of mine and when I reached retirement age, I was happy to have the time and energy to discover cinema from the inside. How great it was to be on set with the lead actress in Les Miserables, and to discover the world of Belgian casting agencies. When my Director son Will Markarian-Martin said that a famous French director was going to film a musical in Belgium, how could I resist to try out? On a stormy day in a disused factory in Ruisbroek, the casting director asked me to do an angry American voice. Having got lost in Ruisbroek on the way to the casting, the anger came easily. Result - I was asked to do a voice in the Las Vegas night club with the lead actor. OMG. A mystical experience. The director has a great team working with him - just watching the cinematographer was an education - and everything was very zen. Very weird giving a line to the lead actor without ever meeting him.

Being an extra or having small film part in Belgium is creatively challenging, but if you love the creative arts, go for it... But don't imagine that it is all plain sailing... you have to be able to win or lose as you may not always have what casting is looking for (I'm never going to get the heroic young daredevil parts)...

\*\*\*Français

« Le cinéma a toujours été une passion pour moi et quand j'ai atteint l'âge de la retraite, j'étais heureux d'avoir le temps et l'énergie pour découvrir le cinéma de l'intérieur. Quel bonheur d'être sur le plateau avec l'actrice principale des Misérables, et de découvrir l'univers des agences de casting belges. Quand mon fils réalisateur Will Markarian-Martin a dit qu'un célèbre réalisateur français allait tourner une comédie musicale en Belgique, comment aurai-je pu résister à essayer ? Un jour de tempête dans une usine désaffectée de Ruisbroek, le directeur de casting m'a demandé de faire une voix américaine en colère. M'étant perdu à Ruisbroek sur le chemin du casting, la colère est venue facilement. Résultat - On m'a demandé de faire une voix dans la boîte de nuit de Las Vegas avec l'acteur principal. OMG. Une expérience mystique. Le réalisateur a une excellente équipe qui travaille avec lui - le simple fait de regarder le directeur de la photographie était une éducation - et tout était très zen. Très bizarre de donner une réplique à l'acteur principal sans jamais le rencontrer.

Être figurant ou avoir un petit rôle dans un film en Belgique est un défi créatif, mais si vous aimez les arts créatifs, allez-y... pas toujours ce que recherche le casting (je n'aurai jamais les rôles héroïques du jeune hero)...

**ANNE RICHNAVSKY**

**SINGING EXTRA  
FIGURANTE CHANTANTE**

“I was honored to be able to witness first hand the acting process of a world famous actor and the collaboration between him and the director. Every take was slightly different, but perfectly executed and it was humbling to be a small part of this extraordinary film. I was also lucky to meet some new friends and experience a country that I had never seen before (I live in California). So, may we start?”

## SIRINE MADANI

ASSISTANT PRODUCER / CREATIVE FREELANCE / Creative & Digital Storyteller  
ASSISTANTE DU PRODUCTEUR / FREELANCE CREATIVE

\*English

As a freelance, I support production teams and artists in their creative odyssey. My work is very diverse, covering things such as production, artistic direction, script-doctoring (review and correction of the script), directing or even screenwriting.

On this film, I assisted one of the producers, particularly with the communication around the film's release and its screening at a big Film Festival. This experience has since allowed me to continue my collaboration with this same producer and his teams as development and production manager within his production company.

\*\*Francais

En tant que freelance, j'accompagne les structures de production et les artistes dans leur odyssée créative. Mon travail couvre ainsi plusieurs domaines aussi divers et variés que la production, la direction artistique, le script-doctoring (revue et correction du script), la réalisation ou encore l'écriture de scénario.

Sur ce film, j'ai assisté l'un des producteurs notamment sur la communication autour de la sortie du film et sa projection en ouverture d'un Festival du film. Cette expérience sur le film m'a d'ailleurs depuis permis de poursuivre ma collaboration avec ce meme producteur et ses équipes en tant que chargée de développement et de production au sein de sa societe de production.